



ANNALES
OFFICIELLES
2014

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 2 / Arabe*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

هل يغري الكتاب الرقمي القارئ العربي كما فعلت قبله الهواتف الذكية والحواسيب اللوحية؟

بدأ الكتاب الرقمي يشقّ طريقه شيئاً فشيئاً في الأسواق العربية ويسجّل حضوراً في معارض الكتاب، وإن كان البعض غير متفائل من نجاح هذا الكتاب في إغراء القارئ العربي لتدنيّ مستواه في القراءة، إلا أن البعض الآخر يرى مستقبلاً زاهراً لهذه السوق باعتبار أن الفرد العربي متعطّش لآخر الابتكارات التكنولوجية ووسائل التواصل الحديثة، فكما أغرته في السابق الهواتف الذكية والحواسيب اللوحية سيجد الكتاب الرقمي طريقه إليه.

أبوظبي تراهن على سوق الكتاب من خلال معرضها الدولي

في جديد طبعة معرض أبوظبي الدولي للكتاب لهذا العام، تخصيص جناح كامل للكتاب الرقمي، يضم عشرات دور النشر العربية والأجنبية التي جاءت كغيرها من دور النشر المشاركة لبيع آخر منشوراتها في هذا المجال.

"الكتاب الإلكتروني هو وعاء للمعلومة مثله مثل الكتاب الورقي، لذلك فحضوره في معارض الكتاب اليوم صار حتمية تفرض نفسها خصوصاً بعد تنامي الاهتمام به من قبل الزوار والناشرين على حد سواء، فبالإضافة إلى الورشات التي نحرص على تنظيمها لتعريف وتدريب الناشرين العرب على تقنيات ورهانات سوق الكتاب الرقمي، قمنا بتوفير أكثر من 200 عنوان من منشورات هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة بشكل إلكتروني على الأجهزة الذكية" يقول مدير مهرجان أبوظبي للكتاب جمعة القبيسي.

عن موقع "فرانس 24"، بتاريخ 2013/5/4.

■ Thème

1. Les taux de chômage les plus élevés concernent les jeunes de moins de 24 ans et les diplômés.
2. Le FMI a annoncé le déblocage d'un nouveau prêt de 385 millions de dollars à la Jordanie.
3. Un an après leurs révolutions, les pays arabes peinent à relancer leur économie pour attirer les investisseurs.
4. Le panorama offert par la Tunisie est celui d'une croissance trop faible aboutissant à une chute des rentrées fiscales.
5. Tant que le pouvoir d'achat est faible, les ventes ne pourront pas enregistrer de hausse notable.
6. Les investissements qataris devraient concerner non seulement le secteur immobilier mais également l'industrie et les services.
7. En Jordanie, le microcrédit touche majoritairement les femmes qui représentent 70% des emprunteurs, et cette tendance devrait persister.
8. La date de la visite du ministre égyptien du Commerce et de l'Industrie n'est pas encore déterminée.
9. Parmi les participants à ce forum, il y avait notamment des hommes d'affaires marocains et tunisiens.
10. Deux secteurs devraient enregistrer une hausse d'activité : le secteur de l'immobilier et celui de l'hôtellerie.

■ Essai

1- ما هي، برأيك، الحوافز التي تشجع بلد ما على الاستثمار في بلد آخر ؟

2- ما هي، برأيك، أسباب عمالة الأطفال وكيف يمكن إزالتها؟